

# PROGRAM

បុប្ផាណា  
BOPHANA

## អំពីយើង

ក្រោមគំនិតផ្តួចផ្តើមរបស់លោកប៉ាន់ រិទ្ធី  
ដែលជាសមិទ្ធិភាពយន្តមួយ  
មជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណា ត្រូវបានបង្កើត  
ឡើង ដើម្បីប្រមូលរាល់បណ្ណសារូបភាព  
និងសំឡេង ពាក់ព័ន្ធនឹងប្រទេសកម្ពុជា  
រួចហើយដាក់បេតិកភណ្ឌតែមួយគ្នាន  
ពីរនេះ បង្ហាញដល់សាធារណជនដោយ  
ឥតគិតថ្លៃ។ មជ្ឈមណ្ឌលក៏ធ្វើការបណ្តុះ  
បណ្តាលផងដែរ ដល់យុវជនខ្មែរពី  
មុខរបរក្នុងវិស័យភាពយន្ត សោតទស្សន៍  
និងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយថ្មីៗ ដើម្បីបើកផ្លូវ  
ដល់ពួកគេនៅក្នុងការច្នៃប្រឌិត និងបង្កើត  
ស្នាដៃវប្បធម៌ផ្ទាល់របស់ខ្លួន។

## ABOUT US

Founded by filmmaker  
Rithy Panh, the Bophana  
Center collects image and  
sound archives related to  
Cambodia and gives the  
general public free access  
to this unique heritage. The  
Center also trains young  
Cambodians in the fields  
of cinema, audiovisual and  
new media, to enhance  
their understanding of the  
creation process and inspire  
meaningful productions  
about their own culture.

**MARCH - APRIL 2020**

# ភាពយន្ត

4

ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

18

ក្តីបភាពយន្ត

## ពិព័រណ៍

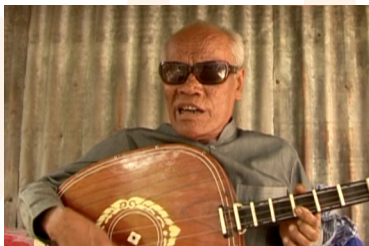
20

## មហោស្ថេត

22

## កាលបរិច្ឆេទ

26 កម្មវិធី



# FILMS

5

CINE SATURDAY

19

CINECLUB

## EXHIBITION

21

## FESTIVAL

23

## DATES

27 Our Program

# ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

កម្មវិធីចាក់បញ្ចាំងខ្សែភាពយន្ត ជកស្រង់  
ចេញពីមូលដ្ឋាននិន្នន័យរបស់យើង និង  
ស្ថាប័នឯកសារនានា នៅថ្ងៃចុងសប្តាហ៍។

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី៧ មីនា - ម៉ោង៥ល្ងាច

## ដំណើររឿងស្ត្រី ៖ ស្តីពីបញ្ហារបស់ស្ត្រីនៅកម្ពុជា

ផលិតដោយដេប៉ាតឺម៉ង់ប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយ  
និងសារគមនាគមន៍ ឆ្នាំ ២០១២ រយៈពេល ៤៧ នាទី  
ភាសាខ្មែរ មានអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម  
និស្សិតផ្នែកសារព័ត៌មាន ៦ ក្រុម ចុះតាមខេត្តចំនួន  
៦ ក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ដើម្បីចែករំលែកបញ្ហាស្ត្រី  
ដែលស្ត្រីជួបប្រទះ ដូចជាបញ្ហាសិទ្ធិ  
អំពើហិង្សា វិសមភាពយេនឌ័រ ការអប់រំស្ត្រី  
និងភាពជាអ្នកដឹកនាំរបស់ស្ត្រី។ ភាពយន្តនេះមាន  
គោលបំណងឲ្យស្ត្រីបញ្ចេញនូវសូន្យរបស់ខ្លួន  
ទាក់ទងនឹងបញ្ហាប្រឈម ដើម្បីទាមទារសិទ្ធិ  
និងសមភាពយេនឌ័រ។



# CINE SATURDAY

Cine Saturday is a program of weekly screenings. It presents films from our archive database and private collections.

Saturday, March 7 - 5pm

## Her Stories: Covering Women Issues in Cambodia

Produced by Department of Media and Communication, 2012, 47 min, Khmer version with English subtitles

Six groups of Cambodian journalism students went to six different provinces of Cambodia to portray different aspects of women issues including, but not limited to, women rights, violence, gender inequality, women education, and women leadership. It aims to examine problems Cambodian women are facing and to give voice to them to project their challenges, to claim their rights, and to acknowledge gender equality.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២៨ មីនា - ម៉ោង៥ល្ងាច

## កំហុសកម្ពុជា

ដឹកនាំដោយ ប៊ែកណា ហ្សក់ ( Bernard George )  
ឆ្នាំ ២០០០ រយៈពេល ៥១ នាទី ភាសាខ្មែរ និងបារាំង  
ឯកសារនេះនិយាយពីព្រឹត្តិការណ៍ថ្ងៃទី ១៧  
ខែមេសា ឆ្នាំ ១៩៧៥ នៅពេលដែលទ័ពខ្មែរក្រហម  
បានចូលដល់ទីក្រុងភ្នំពេញ និងបានផ្តួលរំលំរបប  
លន់ នល់។ លោក ហ្សក់ ឡាតូរ៉េ ( Jean Lacouture ) អ្នកកាសែតជំនាញខាង  
កិច្ចការនៅតំបន់ឥណ្ឌូចិន ធ្លាប់គាំទ្រចលនាបដិវត្តន៍នេះ  
ដែរមុននឹងឡើងមកបកស្រាយពីការយល់ច្រឡំ  
របស់គាត់នៅតាមទូរទស្សន៍បីឆ្នាំក្រោយមក។



Saturday, March 28 - 5pm

## Cambodian Error

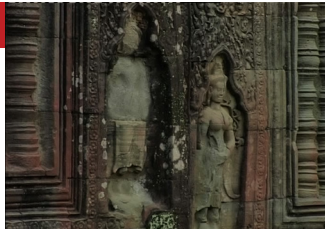
Directed by Bernard George, 2000, 51 min,  
Khmer and French version

This documentary reveals the events in  
April 17, 1979 when the Khmer Rouge  
captured Phnom Penh and toppled the  
Lon Nol regime. Jean Lacouture, a  
journalist specializing in Indo-China, was  
a part of those who supported this  
revolutionary movement, before  
announcing his errors three later on  
television.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី៤ មេសា - ម៉ោង៥ល្ងាច

## ក្បាលអ្នកកាត់

ដឹកនាំដោយ ប្រិយណូ កាវ៉ែត ឆ្នាំ ២០០៥  
រយៈពេល ៦៧ នាទី ភាសាខ្មែរ និងអង់គ្លេស  
តំបន់អង្គរគឺជាចំណុចទាក់ទាញសំខាន់សម្រាប់  
ប្រទេសកម្ពុជា។ ប៉ុន្តែ កត្តាមនុស្សធម៌ជាបញ្ហា  
ចម្បងនៃការបំផ្លាញប្រាសាទនៅក្នុងតំបន់នេះ  
បន្ថែមពីលើបញ្ហាពេលវេលា និងសង្គ្រាមស៊ីវិល។  
ប្រាសាទដ៏អស្ចារ្យទាំងនេះរងនូវការលួច  
ដាប្បបច្ចៀក ៖ ព្រះកេសពុទ្ធបដិមា អប្សរា  
គ្រឹះ... ត្រូវបានមនុស្សកាត់យកទៅលក់។

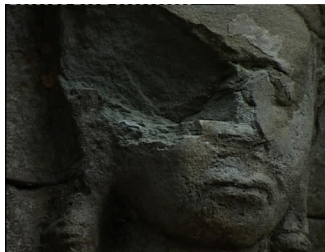


Saturday, April 4 - 5pm

## The head of our Ancestors

Directed by Bruno Carrette, 2005, 67 min,  
Khmer and English version

The city of Angkor is undeniable the  
landmark for Cambodia. However, civil  
wars, and men's activity are the main  
causes of the destruction of the temples.  
The temples' sculptures are victims of  
pillage. Heads of Buddha, Apsaras,  
Garudas...were cut and stolen by men.





# ក្រពើលោកនេន / ក្រពើចោង ក្រពើឆាវ៉ាន់

ផលិតដោយ ផលិតកម្មសុវណ្ណគីរី ឆ្នាំ ១៩៧៤  
រយៈពេល ៨៥ នាទី ភាសាខ្មែរ មានអក្សរអង់គ្លេស  
និងចិនភាសាចិន

ក្រពើចោង និងឆាវ៉ាន់ ជាអ្នកស្វែងរករឿងសិល្ប៍រឿងរ៉ាវ  
ថ្ងៃមួយពេលត្រូវ និងក្រពើចោងត្រូវចេញដំណើរ  
ទៅក្រៅ លោកត្រូវបានឲ្យឆាវ៉ាន់នៅចាំហាម  
ព្រមទាំងហាមដាច់ខាតមិនឲ្យឆាវ៉ាន់ចូលទៅ  
ទីនោះ។ ឆាវ៉ាន់មិនស្តាប់បណ្តាំត្រូវ ព្រមទាំង  
លួចរៀនវិជ្ជាប្រែកាតាត្រូវបានក្រពើទៀតផង។  
ក្រោយមក ឆាវ៉ាន់ត្រូវបានចោទចោទសម្លាប់  
ត្រូវបស់ខ្លួន និងក្លាយជាសត្វក្រពើដ៏សាហាវ  
និងមើលគុណទៀតផង។ ចំណែកក្រពើចោងបាន  
ចេញដំណើរទៅរកគ្រូតាដើម្បីរៀនវិជ្ជាសិល្ប៍  
មកសងសឹកនឹងឆាវ៉ាន់។



Saturday, April 11 - 5pm

## The crocodile men

Produced by Sovankiri Production, 1974,  
85 min, Khmer version with English and  
Chinese Subtitles

Kraithoang and Chharavan wish to learn  
the magic. They find a hermit who agrees to  
deliver them his knowledge. One day  
Chharavan is alone to guard the temple.  
His master always forbids him from  
entering the temple because it is the  
place where invaluable manuscript  
containing magical formula is kept.  
Chharavann does not follow his master's  
advice. He secretly learns the magical  
lesson and transforms himself into  
crocodile. Later, Chharavan is accused of  
killing his master and of being an  
aggressive and thankless crocodile.  
Kraithoang looks then for another master  
to learn more magical lesson in order to  
bring justice to his former master.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី ១៨ មេសា - ម៉ោង៥ល្ងាច

## តម្រង់ទិសអនាគតបន្ទាប់ពីថ្នាក់ទី ៩

ផលិតដោយ អង្គការអីតាលីស្ទីយូសសង្គ្រោះកុមារ  
ឆ្នាំ ២០០៨ រយៈពេល ១៧ នាទី ភាសាខ្មែរ  
មានអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

ក្មេងពីរនាក់ត្រូវបានឪពុកបង្ខំឲ្យរកការងារធ្វើ  
ខណៈពេលដែលពួកគេទើបបានបញ្ចប់ថ្នាក់ទី ៩។  
ដោយសារទើបបញ្ចប់ថ្នាក់ទី ៩ពួកគេនៅក្មេងពុំទាន់  
មានចំណេះដឹង និងសមត្ថភាពគ្រប់គ្រាន់ក្នុងការ  
រកការងារធ្វើ ហើយមិនដឹងថាត្រូវចាប់ផ្តើមពីចំណុច  
ណាមួយឡើយ។

## តម្រង់ទិសអនាគតបន្ទាប់ពីថ្នាក់ទី ១២

ផលិតដោយ អង្គការអីតាលីស្ទីយូសសង្គ្រោះកុមារ  
ឆ្នាំ ២០០៨ រយៈពេល ១៥ នាទី ភាសាខ្មែរ  
មានអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

សិស្សដែលជិតបញ្ចប់ថ្នាក់ទី ១២ ពួកគេពុំទាន់  
បានសម្រេចចិត្តច្បាស់លាស់ក្នុងការបន្តការសិក្សា  
ទៅលើឯកទេសណាមួយទេ។ ភាពយន្តឯកសារ  
នេះនឹងជួយតម្រង់ទិសសិស្សានុសិស្សក្នុងការ  
ជ្រើសរើសមុខវិជ្ជាបន្តនៅតាមសាកលវិទ្យាល័យ  
ដើម្បីឲ្យស្របនឹងមុខវិជ្ជាដែលខ្លួនពុំកែ  
និងដើម្បីសមស្របទៅតាមតម្រូវការទីផ្សារ។



Saturday, April 18 - 5pm

## Future Orientation after grade 9

Produced by CIAI (Italian Association for Aid to Children), 2008, 17min, Khmer version with English subtitles

Two children were forced to work by their father when they finished ninth grade. By the end of the ninth grade, they were young and had no knowledge and skills to find a job and did not know where to start.

## Future Orientation after grade 12

Produced by CIAI (Italian Association for Aid to Children), 2008, 15min, Khmer version with English subtitles

At the end of grade 12, they have not yet made the decision to pursue a career in a specialized field. This documentary will help students to choose the right course to continue their studies at the university to suit their individual courses and to suit their needs. Market demand.

## រៀនគ្នា

ផលិតដោយដេប៉ាតឺម៉ង់ប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយ  
និងសារគមនាគមន៍ ឆ្នាំ ២០១១ រយៈពេល ១៥ នាទី  
ភាសាខ្មែរ មានអក្សរអង់គ្លេសក្នុងក្រោម

ការរៀនគ្នាច្រើនសន្ធឹកសន្ធាប់បានក្លាយជាប្រពៃណី  
ទូទៅនៅហើយនៅប្រទេសកម្ពុជារយៈពេល ១០ ឆ្នាំ  
ចុងក្រោយនេះ។ ប៉ុន្តែសម្រាប់សិស្សត្រីក្រមានការ  
លំបាកណាស់ក្នុងការបង់ថ្លៃរៀនគ្នា ដោយនៅ  
ទីជនបទ គេត្រូវបង់យ៉ាងតិច ៦០០០០ រៀល  
សម្រាប់សិស្សរៀនថ្នាក់វិទ្យាល័យហើយបើនៅ  
ទីក្រុង គឺកាន់តែអស់ច្រើនជាងនេះទៅទៀត។



## Private tutoring

Produced by Department of Media and  
Communication, 2011, 15min, Khmer  
version with English subtitles

Private tutoring in public schools has  
become widespread the last 10 years in  
Cambodia. In rural areas, children must  
pay 60 000 riels a month to their  
teachers for private tutoring and it is  
more than that in the city.





## កម្រងភាពយន្តឯកសារ ៖ សិល្បៈខ្មែរអមតៈ

ផលិតដោយ សិល្បៈខ្មែរអមតៈ ឆ្នាំ ២០០៦  
រយៈពេល ៦០ នាទី ភាសាខ្មែរ  
មានអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

- ការតស៊ូកសាងឡើងវិញនូវល្ខោនស្បែកធំ និងដំណើរវិវត្តន៍ស្បែកធំ-សៀមរាប

ស្បែកធំគឺជាទម្រង់សិល្បៈខ្មែរបុរាណមួយ។ បច្ចុប្បន្ននេះ យើងឃើញមានក្រុមសិល្បៈស្បែកធំ នៅសេសសល់ប្រមាណជា ២ ឬ ៣ ក្រុម តែប៉ុណ្ណោះក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។ សព្វថ្ងៃនេះ នៅខេត្តសៀមរាប សិល្បៈស្បែកធំមានតែពីរក្រុម ប៉ុណ្ណោះគឺ៖ ក្រុម ទី ឈាន និងក្រុមវត្តបូ។

- ម្មីម

ម្មីមគឺជាឧបករណ៍បុរាណមួយដែលគេស្គាល់ អត្តសញ្ញាណពីត្រកូលដ៏ច្រើនសតវត្សមកហើយ។ ម្មីមត្រូវបានធ្វើឡើងពីឈើរលួយ ហើយមានរាងរៅ ដូចជាសត្វអ្វីម្យ៉ាង។ ការសម្តែងឧបករណ៍ម្មីម និង ការប្តេជ្ញាចិត្តរបស់បងប្អូនជនជាតិគ្រៀងក្នុងការ ថែរក្សាឧបករណ៍នេះឲ្យបានគង់វង្ស។



## A collection of documentaries: **Cambodian Living Arts**

Produced by Cambodian Living Arts (CLA), 60min, Khmer version with English subtitles

- **The battle to rebuild Sbaek Thom / Sbaek Thom in Siem Reap**

Sbaek Thom is an ancient Cambodian art form. Currently it is believed that fewer than 2-3 large shadow puppet troupes perform this art form in Cambodia. There are currently two Sbaek Thom groups in Siem Reap: The Ty Chhean group and Wat Bo.

- **Memm**

The Memm is an ancient instrument, unknown and unnamed for centuries. It is made from wood, vine and lizard scales. This documentary film focuses on the practice of Memm and Kreng's commitment to preserve the disappearance of this ancient instrument.



**- ប្រវត្តិរបស់ព្រះនាង គង់ ណែ**

លោកគ្រូ គង់ ណែ មានស្រុកកំណើតនៅ ភូមិដូង ខេត្តកំពត។ លោកគ្រូ គង់ ណែ ចេះដេញច្រាប៉ុកាំងពីអាយុ ១៥ ឆ្នាំ រហូតបច្ចុប្បន្ន។

**- ប្រវត្តិរបស់លោកគ្រូ សួន ពេង**

លោកគ្រូ សួន ពេង នៅអាយុ ១៨ ទៅ ១៩ ឆ្នាំ គាត់ចេះច្រៀងច្រាប៉ុកាំង ក្រោយមករៀនថែមនៅ អង្គការសិល្បៈខ្មែរអមតៈ។ លោកគ្រូ សួន ពេង បានក្លាយជាគ្រូនៅទីនោះ។

**- ប្រវត្តិរបស់ ភឿន ស្រីពៅ**

ភឿន ស្រីពៅ មានស្រុកកំណើតនៅខេត្តកំពង់ស្ពឺ។ នាងបានមករស់នៅទីក្រុងភ្នំពេញ និងមានការជួយ ពីសិល្បៈខ្មែរអមតៈ។

**- នាងកម្មនាង អគារ បៀលឌីង**

ភាពយន្តឯកសារនេះនិយាយអំពីជីវិតរបស់ សិល្បករខ្មែរដែលរស់នៅក្នុងអគារបៀលឌីង តាំងពីបឋមខ្មែរក្រហម។ អនាគតនៃអគារ បៀលឌីង និងប្រជាជនប្រមាណជាង ២២០០ នាក់ ដែលរស់នៅទីនោះកំពុងស្ថិតក្នុងភាព មិនច្បាស់លាស់។



**- Kong Nay's Story**

The documentary traces the life of Master Kong Nay. Kong Nay was born in Duong Village in Kampot Province. at the age of 15, he was able to perform to until the present.

**- Story of Suon Peng**

From 18 to 19, he can sing Chapei. Then learn more at CLA. Master Suon Peng became a teacher there.

**- Story of Phourn Sreypov**

Phourn Sreypov was born in Kampong Speu province. She came to live in Phnom Penh supporting by the Cambodian Living Arts.

**- Dancing in the building**

This film shows the life of artists who still live in the Building after Khmer Rouge regime. The future of The Building and its 2,200 inhabitants is in limbo.

# ក្លឹបភាពយន្ត

យុវជនខ្មែរដែលស្រឡាញ់ខ្សែភាពយន្ត អាចទស្សនាភាពយន្តមកពីជុំវិញពិភពលោក និងអាចផ្លាស់ប្តូរគំនិតយោបល់អំពីភាពយន្តក្នុងកិច្ចពិភាក្សាជាមួយភ្ញៀវកិត្តិយស។ ចូលទស្សនាដោយសេរី!

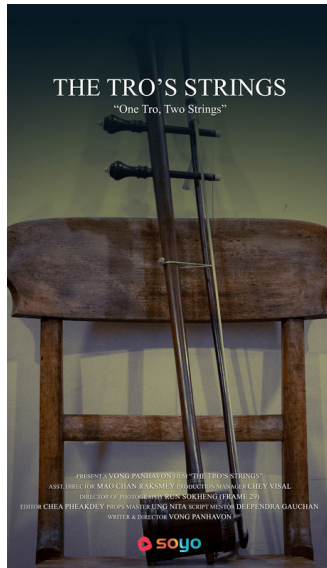
ថ្ងៃសុក្រ ទី ៣ ខែមេសា ម៉ោង ៦:៣០ ល្ងាច

ភាពយន្តកំពូលទាំង ៦ នៃមហោស្រពភាពយន្តខ្នាតខ្លីបុគ្គល ២០១៩

សហការដោយ ក្រុមភាពយន្តល្អិត្ត, រយៈពេល ៧៦ នាទី ភាសាខ្មែរ មានអក្សរអង់គ្លេសក៏ព្រម

មហោស្រពភាពយន្តខ្នាតខ្លីបុគ្គលឆ្នាំ ២០១៩ បានរកឃើញខ្សែភាពយន្តខ្នាតខ្លីចំនួន ៦ រឿងចុងក្រោយដែលអាចឈានចូលដល់វគ្គផ្តាច់ព្រ័ត្រ។ ភាពយន្តទាំងនោះរួមមាន ៖ « អ្នកលាបថ្នាំ », « ផ្ទះបាយ », « ខ្សែទ្រ », « ព្រោះបងស្រលាញ់អ្នកជាង », « អ្នករាំប៉ោ », « មុនមេឃភ្លៀង »។ ជាលទ្ធផលភាពយន្តរឿង « មុនមេឃភ្លៀង » ដឹកនាំដោយនេត តន្តនាសុន្ទ្រី បានទទួលជ័យលាភីលេខ១ក្នុងការប្រកួតនេះ។

មជ្ឈមណ្ឌលបុគ្គលសហការជាមួយក្រុមភាពយន្តល្អិត្ត នឹងធ្វើការបញ្ចាំងខ្សែភាពយន្តទាំង ៦ រឿងនេះម្តងទៀត ដោយមានវត្តមានអ្នកដឹកនាំរឿងចូលរួមផងដែរ។ ទស្សនិកជនក៏អាចចូលរួមដៃគ្រប់ពិភាក្សាជាមួយពួកគាត់ដោយសេរី។



# CINECLUB

Bophana CineClub allows Cambodian film lovers to meet, watch repertoire movies from around the world, and then exchange ideas about them with special guests. Free entry. All are welcome.

Friday, April 3 – 6:30pm

## The top 6 of Chaktomuk Short Film Festival 2019

In collaboration with Sunflower Film Alliance, 76min, Khmer version with English subtitles

The Chaktomuk Short Film Festival 2019 announced the top 6 short films that reach the final round. These films include: “A Road Painter” directed by Sin Chantha, “The Kitchen” directed by Ek Samedy, “The Tro’s String” directed by Vong Panhavan, “Because I Love You More” directed by Chan Sineth, “The Dancer” directed by Seng Thy and “Before the Rain” directed by Neth Inrasothythep. As a result, “Before the Rain” won the First Prize Award.

The Bophana Center, in collaboration with Sunflower Film Alliance, will again screen the top 6 short films with the presence of the directors. An open discussion would be occurred.

# ពិព័រណ៍ ជីវិតសាត់អណ្តែត

ចាប់ពីថ្ងៃទី ២ មីនា ដល់ថ្ងៃទី ៣១ មីនា

សម្ពោធពិព័រណ៍នៅថ្ងៃទី ១៤ មីនា វេលាម៉ោង ៦ ល្ងាច  
រៀបចំដោយ អង្គការនារីដើម្បីសន្តិភាព (WPM)

សហគមន៍ដែលរស់នៅលើបឹងទន្លេសាបជាច្រើន  
ជំនាន់បានស្វែងយល់ពីកន្លែងដែលជាជម្រក  
របស់ពួកគេតាមរយៈសិល្បៈនិងការសន្ទនា។  
រឿងរ៉ាវជាច្រើនរបស់ពួកគេត្រូវបានវិចិត្រករ  
ម្នាក់បកស្រាយតាមរយៈការគូរគំនូរនៅលើទូក  
នេសាទមួយ។ អ្នករស់នៅលើទឹកទាំងនោះ  
បានរៀនពីរបៀបចតុប ហើយពួកគេបានចតុប  
មនុស្សក្នុងសហគមន៍ជាច្រើននិងកន្លែងដែល  
ពួកគេមើលឃើញថាជា “ផ្ទះ” របស់ពួកគេ ។  
ស្វែងយល់ពីសិល្បៈនេះទាំងអស់គ្នា ដែលវានឹង  
នាំអ្នកទៅដល់ភូមិអណ្តែតទឹកដែលអ្នកអាច  
បណ្តែតខ្លួនរបស់អ្នក និងពិចារណាស្វែងយល់  
អំពីជីវិតនិងសហគមន៍នៅលើបឹងទន្លេសាប។

ដើម្បីស្វែងយល់បន្ថែមអំពីការតាំងពិព័រណ៍និង  
ការងាររបស់ពួកយើង សូមមើលនៅទីនេះ៖  
[https://wpmcambodia.org/project/  
life-afloat/](https://wpmcambodia.org/project/life-afloat/)

ចូលរួមដោយសេរី



# EXHIBITION Life Afloat

From March 2 to March 31

Opening reception on March 14, 6pm  
Organized by Women Peace Makers (WPM)

A community living afloat on the Tonle Sap  
for generations explores sense of place  
through art and dialogue. Stories are told  
and painted by an artist who interprets  
them on a fishing boat used as a canvas.  
Floating village residents learn  
photography and take shots of the people  
and places they see as “home”. Explore this  
visual treat that takes you inside a floating  
village where you can float yourself and  
contemplate life and community on top of  
the Tonle Sap.

To find out our exhibition and works,  
please go through this link:  
[https://wpmcambodia.org/project/life-  
afloat/](https://wpmcambodia.org/project/life-afloat/)

Free admission



# មហោស្រព

មហោស្រពភាពយន្តអន្តរជាតិកម្ពុជាលើកទី ១០

ពីថ្ងៃទី ១៣ ដល់ថ្ងៃទី ២២ ខែមីនា

មហោស្រពភាពយន្តធំជាងគេបង្អស់នៅកម្ពុជានឹង  
ប្រារព្ធខួបគម្រប់ ១០ ឆ្នាំរបស់ខ្លួនក្នុងឆ្នាំនេះ!

មហោស្រពភាពយន្តអន្តរជាតិកម្ពុជាលើកទី ១០  
នឹងធ្វើការបញ្ចាំងខ្សែភាពយន្តដ៏មានគុណភាព  
រហូតដល់ទៅជាង ១៣០ ចំណងជើង មកពី  
៣៧ ប្រទេសជុំវិញពិភពលោក ក្នុងនោះរួមមាន  
ភាពយន្តខ្នាតធំ ភាពយន្តខ្នាតខ្លី ភាពយន្ត  
ឯកសារ ព្រមទាំងភាពយន្តគំនូរដើរចល័ត។  
ក្នុងរយៈពេល ១០ ថ្ងៃ លោកអ្នកអាចរីករាយ  
ទស្សនាខ្សែភាពយន្តដែលលោកអ្នកចាប់  
អារម្មណ៍នៅទីតាំងចំនួន ១០ ក្នុងរាជធានីភ្នំពេញ  
ក្នុងនោះរួមមាន រោងភាពយន្ត Legend  
( City Mall, Exchange Square, Eden,  
Noro Mall ), រោងភាពយន្ត Major Cineplex  
( Aeon 1, Sorya ), មជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណា,  
សាលាមហោស្រពចិត្តមុខ, សណ្ឋាគារ  
Rosewood និងការបញ្ចាំងភាពយន្តពិសេស  
ហាលរាលនៅផ្សារទំនើប Exchange Square។



# FESTIVAL

10th Cambodia International Film Festival (CIFF)

13 - 22 March 2020

Cambodia's largest international film festival will celebrate its 10-year anniversary this year!

The 10th edition of Cambodia International Film Festival (CIFF) will present films with good quality from 37 countries through a selection of over 130 films from all continents, including feature and short films, documentaries, and animations. For 10 days, you're able to enjoy watching your interested films at 10 venues in Phnom Penh including Legend Cinema (City Mall, Exchange Square, Eden, Noro Mall), Major Cineplex (Aeon 1, Sorya), Bophana Center, Chaktomuk theater, Rosewood Hotel, and special outdoor screening at Exchange Square Mall.



សំបុត្រចូលទស្សនាអាចរកបានមុនការបញ្ចាំង  
នីមួយៗ ១ ម៉ោង នៅតាមបញ្ជីសំបុត្ររបស់  
មហោស្រពដែលស្ថិតនៅខាងមុខទីតាំងបញ្ចាំង  
ផ្ទាល់ៗ  
សំបុត្រតតតិច្ចៃ - អ្នកមកមុន បានមុន និង  
មានចំនួនកំណត់  
តម្លៃសំបុត្រ ៥០០០ រៀល -  
សម្រាប់អ្នកដែលមកយឺត ឬមិនចង់តម្រង់ជួរ

ព័ត៌មានលម្អិតស្តីពីកម្មវិធី កាលវិភាគបញ្ចាំង  
ព្រឹត្តិការណ៍ផ្សេងៗទៀតជុំវិញមហោស្រព និង  
ភ្ញៀវភ្នាក់ងារដែលនឹងត្រូវបង្ហាញខ្លួន នឹងត្រូវ  
បានផ្សព្វផ្សាយតាមរយៈគេហទំព័រ និង  
Facebook របស់មហោស្រពភាពយន្ត  
អន្តរជាតិកម្ពុជា។

<https://www.cambodia-iff.com>  
<https://www.facebook.com/cambodiaiff>



Tickets available 1 hour before each  
screening at CIFF counters on site.  
Free tickets - first come, first served, and  
limited.  
Ticket price: 5000 Riels - for last tickets or  
skip the line tickets.

For detailed program, schedule, events inside  
and around the festival, and the special  
guests will be released online:

<https://www.cambodia-iff.com>  
<https://www.facebook.com/cambodiaiff>

## ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

ថ្ងៃទី៧ ខែមីនា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ដំណើររឿងស្ត្រី ៖ ស្ត្រីពីបញ្ហាបស់ស្ត្រីនៅកម្ពុជា
ថ្ងៃទី២៨ ខែមីនា	ម៉ោង៥ល្ងាច	កំហុសកម្ពុជា
ថ្ងៃទី៤ ខែមេសា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ក្បាលអ្នកតា
ថ្ងៃទី១១ ខែមេសា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ក្រពើលោកនេន / ក្រៃចាង ក្រពើឆ្មារាំង
ថ្ងៃទី១៨ ខែមេសា	ម៉ោង៥ល្ងាច	តម្រង់និស្សិតអនាគតបន្ទាប់ពីថ្នាក់ទី ៩, ទី១២, រៀនសូត្រ
ថ្ងៃទី២៥ ខែមេសា	ម៉ោង៥ល្ងាច	តម្រងភាពយន្តឯកសារ ៖ សិល្បៈខ្មែរអមតៈ

## ក្លឹបភាពយន្ត

ថ្ងៃទី៣ ខែមេសា	ម៉ោង៦:៣០ល្ងាច	កំពូលទាំង ៦ នៃមហោស្រពភាពយន្តខ្នាតខ្លីចតុមុខ ២០១៩
----------------	---------------	--

## ពិព័រណ៍

ថ្ងៃទី ២ មីនា ដល់ថ្ងៃទី ៣១ មីនា	ជីវិតសាត់អណ្តូត
---------------------------------	-----------------

## មហោស្រព

ថ្ងៃទី ១៣ ដល់ថ្ងៃទី ២២ ខែមីនា	មហោស្រពភាពយន្តអន្តរជាតិកម្ពុជាលើកទី ១០
-------------------------------	--

## CINE SATURDAY

March 7	5pm	Her Stories: Covering Women Issues in Cambodia
March 28	5pm	Cambodian Error
April 4	5pm	The head of our Ancestors
April 11	5pm	The crocodile men
April 18	5pm	Future Orientation after grade 9, grade 12, ...
April 25	5pm	A collection of documentaries: CLA

## CINECLUB

April 3	6:30pm	The top 6 of Chaktomuk Short Film Festival 2019
---------	--------	---

## EXHIBITION

From March 2 to March 31	Life Afloat
--------------------------	-------------

## FESTIVAL

13 - 22 March 2020	10th Cambodia International Film Festival (CIFF)
--------------------	--

## ថ្ងៃឈប់សម្រាក

៩ មីនា, ១៣, ១៤, ១៥, ១៦, មេសា

## Closing Dates

March 9, April 13, 14, 15, 16

# ការអភិរក្សបណ្ណសារសោតសូន្យនៅ មជ្ឈមណ្ឌលធនធានសោតសូន្យបុប្ផាណា

រហូតមកដល់បច្ចុប្បន្ននេះ មជ្ឈមណ្ឌលធនធានសោតសូន្យបុប្ផាណាកំពុងបន្តដំណើរ  
បេសកកម្មរបស់ខ្លួនយ៉ាងខ្លាំងក្លានៅលើដង្ហើមដី  
រឹងមាំយក្នុងការអភិរក្ស បង្កើតការចងចាំ  
និងផ្សព្វផ្សាយបណ្ណសារសោតសូន្យទាក់ទងនឹង  
ប្រទេសកម្ពុជា ជូនសាធារណជនសិក្សាស្វែង  
យល់ដោយសេរី។ កន្លងមក មានបុគ្គល  
និងស្ថាប័ននៅជុំវិញពិភពលោក បានប្រគល់ និង  
បរិច្ចាគនូវបណ្ណសារដ៏កម្រជាច្រើនមកកាន់ពួក  
យើង។ បណ្ណសារសោតសូន្យទាំងនោះរួមមាន  
ខ្សែភាពយន្ត ហ្វីលីម សំឡេង រូបថត ចាស់ចម្រៀង  
កាស៊ីណេម៉ា ភ្លេង និងម៉ាស៊ីនចត ជាដើម។  
ជាភារពិភពលោក បណ្ណសារសោតសូន្យប្រទេស  
កម្ពុជាយ៉ាងច្រើនសន្ធឹកសន្ធាប់កំពុងផ្ញើរសារ  
របស់ខ្លួនជាមួយមជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណាដែលជា  
ស្ថាប័នធ្វើការក្នុងវិស័យសោតសូន្យមួយនៅ  
កម្ពុជា។  
អាស្រ័យហេតុនេះ ប្រសិនបើអស់លោក អ្នកនានា  
មានបំណងចង់ផ្តល់ ឬ បរិច្ចាគបណ្ណសារ  
សូមទំនាក់ទំនងមកកាន់ទូរស័ព្ទលេខ  
០៩២ ៦០៥ ១២៧ ឬសារអេឡិចត្រូនិច  
archives@bophana.org



មជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណាសូមអរគុណចំពោះ  
ការជួយឧបត្ថម្ភរបស់លោកអ្នក!  
The Bophana Center would  
appreciate your donation!

<http://bophana.org/support-us/>

# Audiovisual archives preservation at the Bophana Center

Until now, the Bophana Audiovisual Resource Center, an institution working in the field of audiovisual Cambodia, is continuing its strong mission on the long road to preservation, creating memories and publishing the audiovisual archives in Cambodia. So far, individuals and institutions around the world have donated rare materials to us. These audiovisual archives include films, sounds, photos, music, magnetic tapes and cameras. We provide free access to the public to explore a wide range of audiovisual heritage.

Truly, many audiovisual archives of Cambodia store the life at Bophana Center and therefore share the same destiny. We will continue to work on the long-term future of Cambodia.

Accordingly, if you would like to donate or share your audiovisual archive to Bophana center, please contact 092 605 127 or email: archives@bophana.org



Local knowledge counts.







អេប- ប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរក្រហម



App on Khmer Rouge History

តើអ្នកចង់ដឹងអ្វីដែលបានកើតឡើងនៅក្នុងរបបខ្មែរក្រហម  
ដែរឬទេ?

លោកអ្នកគ្រាន់តែចូលទៅក្នុងកម្មវិធី



ហើយទាញយកកម្មវិធីនេះ ដោយឥតគិតថ្លៃ។



Do you want to know what happened  
during the Khmer Rouge regime?

You can go to



and download it. It's Free.

ឧបត្ថម្ភដោយ



European Union

សហការជាមួយ



អសយដ្ឋានទំនាក់ទំនង  
អ៊ីម៉ែល: [info@bophana.org](mailto:info@bophana.org)  
ទូរសព្ទ: +855 23 99 21 74

នាំមកជូនដោយ

បណ្ណា  
BOPHANA



OUR DONOR



European Union

PRESENTS

បណ្ណា  
BOPHANA

OUR PARTNER



You can contact us at:  
Email: [info@bophana.org](mailto:info@bophana.org)  
Tel: +855 23 99 21 74



**ទស្សនាការពេលវេលាឯកសារជាត្រឹមត្រូវពីប្រវត្តិសាស្ត្រកម្ពុជា**

**សូមទំនាក់ទំនងតាមរយៈលេខទូរស័ព្ទ ០២៣ ៩៩២១៧៤ / ០៩២ ៦០៥ ១២៧**

**ឬអ៊ីម៉ែល [info@bophana.org](mailto:info@bophana.org)**

To organize group screening on Cambodian history, contact us

**ចង់ឲ្យបណ្ណសាររបស់អ្នករស់ឡើងវិញម្តងទៀត**

**សូមទំនាក់ទំនងតាមរយៈលេខទូរស័ព្ទ ០២៣ ៩៩ ២១ ៧៤ / ០៩២ ៦០៥ ១២៧**

**ឬអ៊ីម៉ែល [archives@bophana.org](mailto:archives@bophana.org)**

To revive your archive, contact us at 023 99 21 74 / 092 605 127

**[archives@bophana.org](mailto:archives@bophana.org)**

**ផ្ទះលេខ៦៤ ផ្លូវ២០០ ឧកញ៉ាម៉ែន ភ្នំពេញ**

**០២៣ ៩៩២១៧៤ / ០៩២ ៦០៥ ១២៧**

**[www.bophana.org](http://www.bophana.org)**

**ចាប់ពីថ្ងៃច័ន្ទ ដល់ សុក្រ**

**ម៉ោង ៨ព្រឹក ដល់១២ថ្ងៃត្រង់ និងពីម៉ោង**

**២រសៀល ដល់ ៦ល្ងាច**

**ថ្ងៃសៅរ៍ ពីម៉ោង ២រសៀល ដល់ ៦ល្ងាច**

64 St. 200 Okhnia Men

Phnom Penh

023 992174 / 092 605 127

[www.bophana.org](http://www.bophana.org)

From Monday to Friday:

8am-12pm

2pm-6pm

Saturday: 2pm-6pm